

38293

80 broš.



Dežela kranjska in kranjske narodne noše

Země Krajina a krajinske národní kroje

La Carniole et les costumes nationaux
carnioliens



030041498

Dežela kranjska in kranjske narodne noše

Země Krajina a krajinske národní kroje

La Carniole et les costumes nationaux
carnioliens

Vojvodina Kranjska leži na avstrijskem jugu med visokimi Alpami in med Jadranskim morjem in je edina slovanska dežela v **Alpah**. V nebo kipeče, z večnim snegom pokrite gore, — kristalnočista jezera, — zelene planine in sveži, okrepčujoči zrak, — vse to privablja **vsako leto tisoče in tisoče tujcev v to deželo**.

Za **turistiko** in letovišča je vse najboljše preskrbljeno: brzovozne železniške zveze, **moderni hoteli, planinske koč, društva za tujski promet**.

Vojvodina Kranjska je slovenska (jugoslovanska); njeni prebivalci stoje na visoki stopinji kulture in omike ter se sami zanimajo za tujski promet.

Glavno mesto — **Ljubljana** — (40.000 prebivalcev) je krasno moderno mesto.

Visoke ture v Alpah so: Triglav (2865 m), Mangart (2678 m), Grintavec (2559 m), Stol (2239 m).

Jezera: Bohinjsko, — Blejsko, — Belopeško, — Triglavsko.

Glavna letovišča: Bohinj, Bled, Kranjskagora, Mojskva, Kamnik.

Svetovno čudo **postojinska podzemeljska jama**, najlepša v Evropi.

Glavna reka: Sava.

Ljubljana leži 9 ur od Dunaja, 3 ure od Trsta. Brzovlaki, spalni in restavracijski vagoni.

Pojasnila v vseh slovanskih jezikih, prospekte in slike preskrbi **Deželna zveza za tujski promet v Ljubljani** (Hotel Lloyd).



Vévodství Krajinské leží na jihu Rakouska vysokými Alpami a mořem Jaderským, a je jediná slovanská země v Alpách. K nebi tyčící, věčným sněhem pokryté hory — křišťalová jezera — zelené salaše a čerstvý, osvěžující vzduch — všechno to přilákává **každoročně tisíce a tisíce cizinců do této země.**

O turistiku a o výletní i lázební místa je co nejlépe postaráno: železniční spojení rychlíková, **moderní hotely, alpské chaty, spolky pro návštěvu cizinců.**

Vévodství Krajinské je slovinské (jihoslovanské); jeho obyvatelé stojí na vysokém stupni kultury a vzdělanosti a sami se zajímají o návštěvu cizinců.

Hlavní město **Lublaň** (Ljubljana, 40.000 obyvatelů) je krásné moderní město.

Vysoké tury v Alpách jsou: Triglav (2865 m), Mangart (2678 m), Grintavec (2559 m), Stol (2239 m).

Jezera: Bochyňské, — Bledské, — Bělopečské, — Triglavská.

Hlavní lázební a výletní místa: Bochyň, Bled, Kraňská hora, Mojstrana, Kamník.

Světový div **Postojenská jeskyně podzemní**, nejkrásnější v Evropě.

Hlavní řeka: Sáva.

Lublaň je vzdálená 9 hodin od Vídně, 3 hodiny od Terstu (rychlíky, spací a restaurační vagony).

Výsvětlení ve všech slovanských jazycích, prospekty apohledy ob stará **Zemsteý svaz pro návštěvu cizinců v Lublani**, hotel Lloyd.

La Carniole, située dans l'Autriche méridionale, entre les Hautes-Alpes et la mer Adriatique.

Le Duché de Carniole est le seul pays slave dans les **Alpes**. Les hauts sommets des montagnes,

couverts de neiges éternelles, des lacs purs comme le cristal, des alpes vertes, un air rafraîchissant, — tout cela attire **annuellement des milliers d'étrangers dans ce pays.**

Pour les **touristes** et les **villégiaturistes** tout est arrangé pour le mieux des trains express, **des hôtels modernes, des auberges sur les Alpes, des Syndicats d'initiative.**

La Carniole est un pays slovène (slave du midi). Ses habitants possèdent un haut degré de culture intellectuelle et portent un grand intérêt à l'affluence des étrangers chez eux.

La capitale — **Laybach** (Ljubljana) — est une belle ville moderne de 40.000 habitants.

Les hauts tours dans les Alpes sont: Triglav (2865 m), Mangart (2678 m), Grintavec (2559 m), Stol (2239 m).

Lacs: le lac de Bohinj (Bohinjsko jezero), le lac de Bled (Blejsko jezero), le lac de Belapeč (Belo-peško jezero), les lacs du Triglav (Triglavska jezera).

Principaux séjours d'été: Bohinj, Bled, Kranjska gora, Mojstrana, Kamnik.

La grotte d'Adelsberg, (Postojna) la plus jolie en Europe, est une célébrité connue dans le monde entier.

Fleuve principal: la Save (Sava).

Laybach est située à neuf heures de Vienne et à trois heures de Trieste. Trains express, wagons-lits, wagons-restaurants.

Les informations destinées à faciliter la visite du pays et à en rendre le séjour agréable aux étrangers, ainsi que les prospectus et les tableaux sont fournis par le **Syndicat régional d'initiative à Laybach, Hôtel Lloyd.**



Kranjske narodne noše: Na Kranjskem so se še deloma ohranile izvirne in krasne narodne noše. V zadnjih letih delajo rodoljubi z velikim uspehom na to, da se narodne noše zopet probude, in dandanes se jih vidi vedno bolj in vedno več pri raznih narodnih slavnostih in tudi ob praznikih in nedeljah. Narodne noše na severnem Kranjskem so bolj temne barve, zato pa bogatejše, narodne noše na jugu so bele in živih barv. Ako nastopa lepo in krepko slovensko ljudstvo v teh svojih pisanih nošah, je to krasen prizor, ki nam kaže narodni ponos in narodno zavest v svojem sijaju.

Krajinské národní kroje. V Krajině zachovaly se částečně ještě původní a krásné národní kroje.

V posledních letech vlastenci velkým úspěchem usilují o znovuzavedení národních krojů, a dnes stále víc a víc lze je vidět na různých národních slavnostech i též v neděli a svátek. Národní kroje na severu Krajin jsou barvy většinou tmavé, proto ale bohatší, národní kroje na jihu jsou bílé a živých barev. Výstupuje-li pěkný a statný lid slovinský v těchto svých pestrých krojích, je to krásná podivana, jež nám ukazuje národní hrdost a národní sebevědomí v jeho vznešenosti.

Costumes nationaux carnioliens. En Carniole, les costumes nationaux, très beaux et très originaux,

sont encore en usage dans certains endroits. Ces dernières années, les patriotes ont travaillé avec beaucoup de succès à la restauration de ces costumes, et on en voit, à présent, de plus en plus à l'occasion des fêtes nationales ainsi qu'aux fêtes religieuses et les dimanches. Dans le nord du pays, les costumes nationaux sont de couleurs foncées, mais pour cela bien riches; ceux du sud sont blancs ou de couleurs vives. C'est un spectacle très intéressant que de voir les beaux et vigoureux Slovènes dans leurs costumes aux couleurs éclatantes, spectacle qui nous montre le sentiment national dans toute sa grandeur.



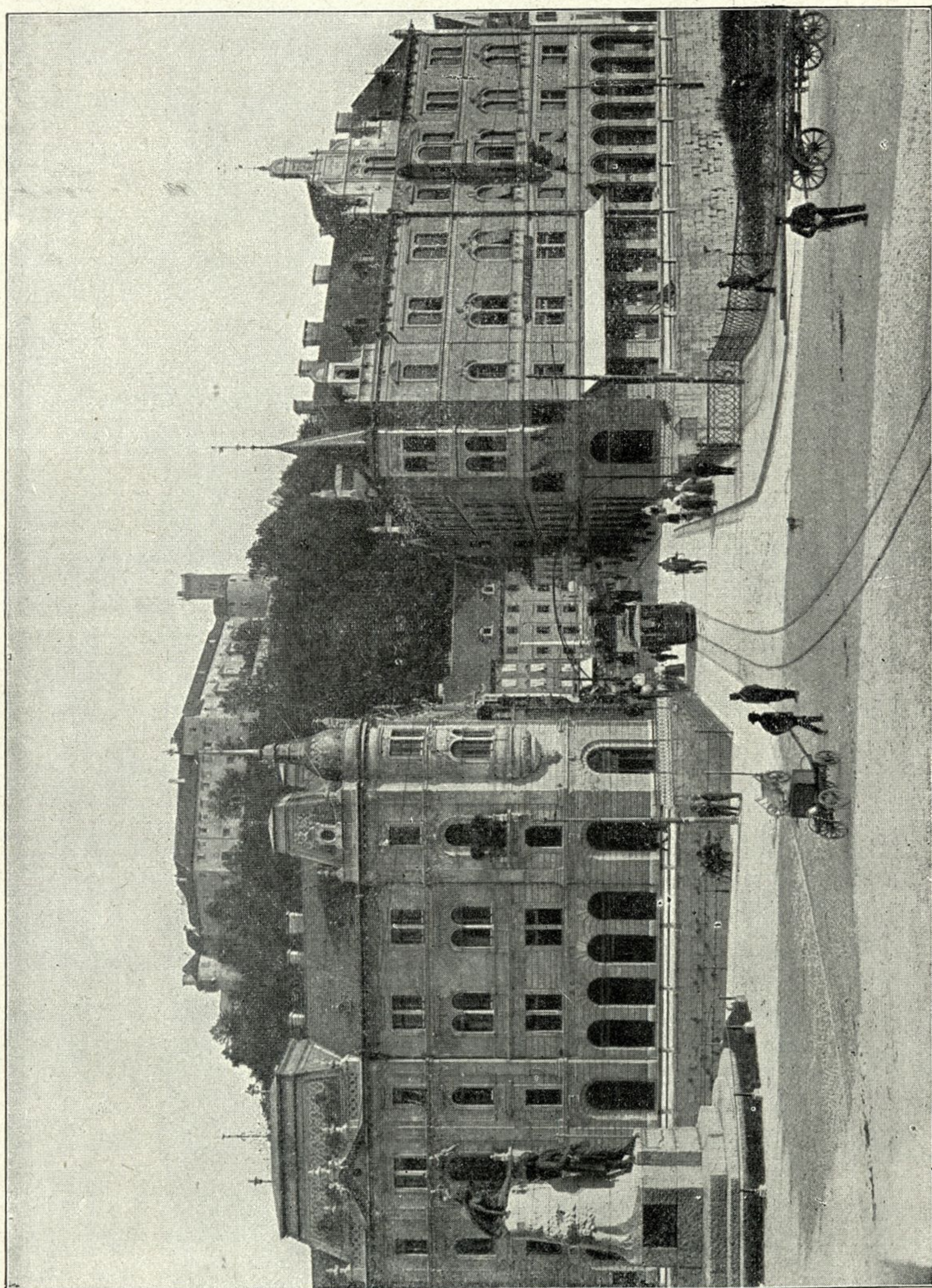


Kranjec in Kranjica. — Muž a žena z Krajiny.
Carniolien et Carniolienne.

Ljubljana: Grand hotel Union. Otvorjen 1. 1905..
velik eleganten hotel I. vrste, 120 sob, saloni, velika koncertna dvorana, izboren restavrant, velika kavarna, vinska klet v suterenu, kopeli, električna razsvetljava, lift, centralna kurjava, velik vrt, avtomobilska garaža, izvrstna postrežba, zmerne cene, centralna lega.

Lublaň: Grand hotel Union. Otevřen r. 1905., velký elegantný hotel I. řádu, 120 pokojů, salony, velký koncertní sál, výtečná restaurace, velká kavárna, vinný, sklep v suterenu, koupelny, elektrické osvětlení, lift, centrální topení, velká zahrada, automobilská garaže, výtečná obsluha, mírné ceny, centrální poloha.

Laybach: Grand Hôtel Union, ouvert en 1905, maison de premier ordre, 120 chambres, salons, grande salle de concert, tres bon restaurant, grand café, estaminet au sous-sol, bains, éclairage électrique, ascenseur, chauffage central, grand jardin, auto-garage, service excellent, prix modérés, au centre de la ville.



Ljubljana, Marijin trg s spomenikom slovenskega pesnika Prešerna. — Lublaň, Mariánské nám. s pomníkem básníka Prešerna. — Laybach, Marijin trg (Place Notre-Dame) avec le monument du poète slovène Prešeren.

Ljubljana: Hotel Lloyd, Sv. Petra cesta z dependanco na Miklošičevi cesti, meščanski hotel, 30 sob, restavrant. senčnat vrt, nizke cene.

Lublaň: Hotel Lloyd, Sv. Petra cesta, dependance na Miklošičově cestě, měštanský hotel, 30 pokojů, restaurace, stinná zahrada, mírné ceny.

Laybach: Hôtel Lloyd, Sv. Petra cesta (rue Saint Pierre) avec dépendance à la Miklošičeva cesta (rue Miklošič), maison recommandable, 30 chambres, restaurant, jardin ombreux, prix modérés.

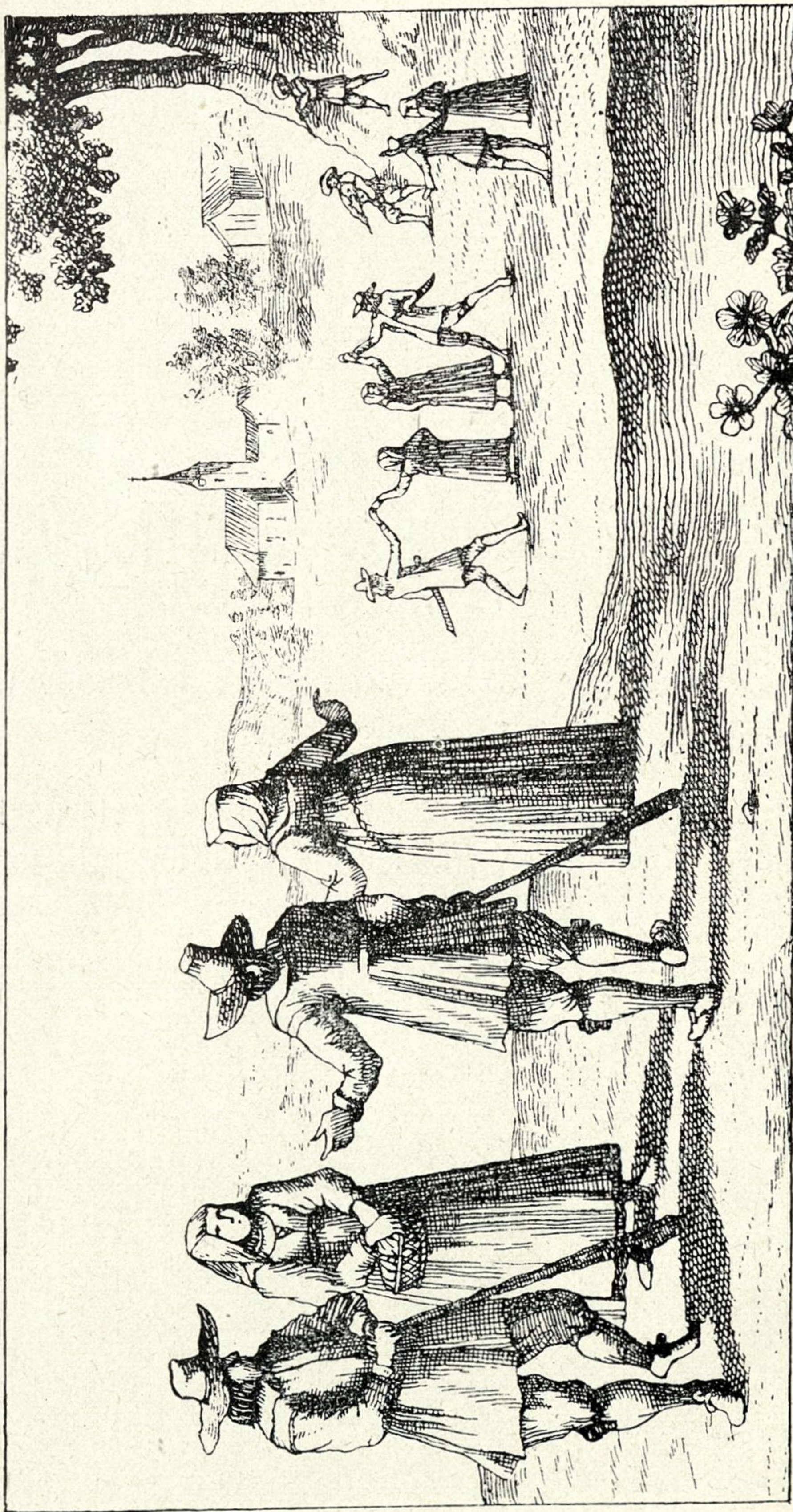


Gorenjski pastir. — Goreňský pastýř. — Berger de la Carniole supérieure.

Ljubljana: Hotel Ilirija, Kolodvorske ulice, meščanski hotel, 16 sob, restavrant, kavarna, vrt, nizke cene.

Lublaň: Hotel Ilirija, Kolodvorská ulice, měštanský hotel, 6 pokojů, restaurace, kavárna, zahrada, mírné ceny.

Laybach: Hôtel de l'Ilyrie (Hotel Ilirija), Kolodvorske ulice (rue de la Gare), maison sérieuse, 16 chambres, restaurant, café, jardin, prix modérés.

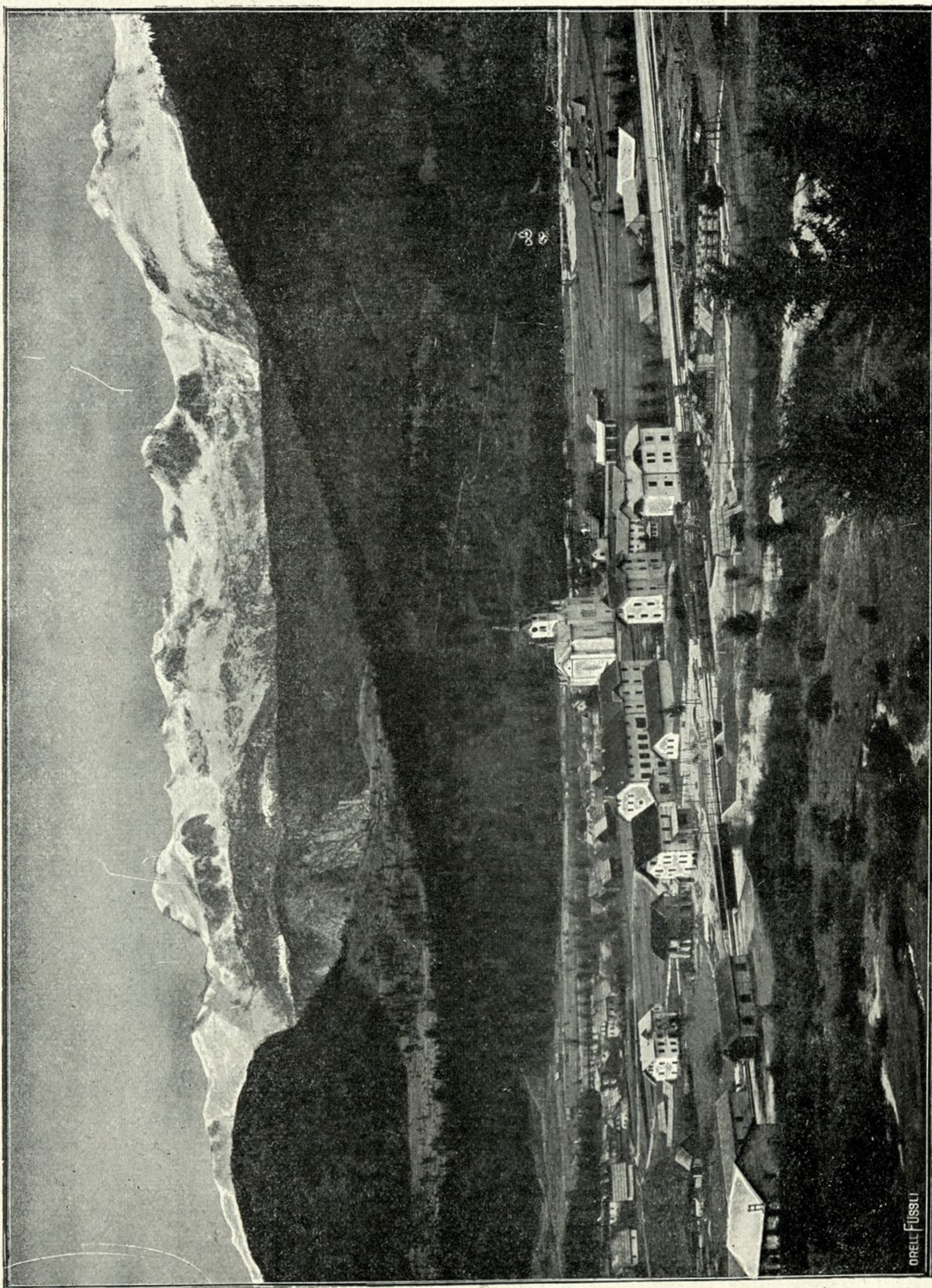


Stara noša Gorenjcev leta 1689. — Starobyly kraj Gorenjci z r. 1689. — Anciens costumes, en usage dans la Carniole supérieure, en 1989.

Ljubljana: Hotel Južni kolodvor nasproti kolodvoru,
12 sob, restavrant, vrt, nizke cene.

Lublaň: Hotel Južni kolodvor, vis-à-vis kolodvora,
12 pokojů, restaurace, mírné ceny.

Laybach: Hôtel de la Gare du sud, vis-à-vis de la
gare, 12 chambres, restaurant, jardin, prix mo-
dérés.



Bohinj s Triglavom. — Bochyň s Triglavem. — Bohinj avec le Triglav.

Ljubljana: Narodni dom, Franc Jožefova cesta, novo-sezidan, velike plesne dvorane, sedež čitalnice in raznih slovenskih društev, restavrant, kavarna, vrt.

Lublaň: Národní dům, Frant. Josefa cesta, nová budova, velké taneční sály, sídlo Besedy a různých slovinských spolků, restaurace, kavárna, zahrada.

Laybach: Narodni dom (Palais national), Franc Jožefova cesta (rue François-Joseph), nouvellement construit, grandes salles de danse, salon de lecture, siège de différents clubs slovènes, restaurant, café, jardin.

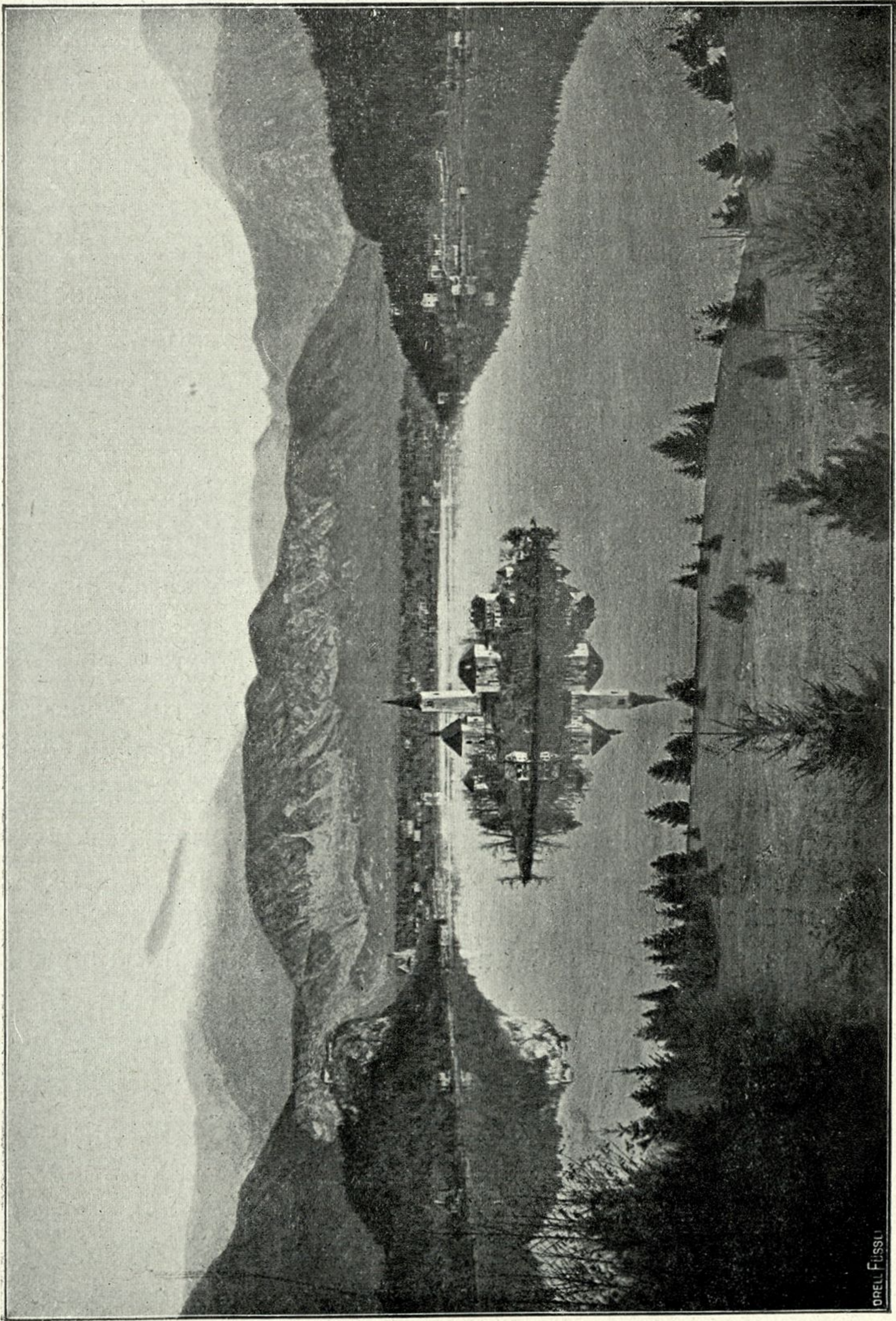


Portret Kranjice. — Portrait d' une Carniolienne.

Ljubljana: restavrant „pri Roži“, Židovska ulica, pivotoč izvrstnega plzenskega Prazdroja, izborna kranjska vina, Prešernova soba, česka obec, staro renomirano zbirališče meščanov.

Lublaň: Restaurace „U růže“, Židovská ulica, výčep výtečného plzeňského „Prazdroje“, znamenitá krajinská vína, Prešernova světnice, česká obec, staré renomované dostaveničko měšťanů.

Laybach: Restaurant „pri Roži“ (à la Rose), Židovske ulice (rue des Juifs), bière de Pilsen (Prazdroj), excellents vins de Carniole, salle de Prešeren, Česka obec (Club Tchèque), ancienne maison bourgeoise renommée.



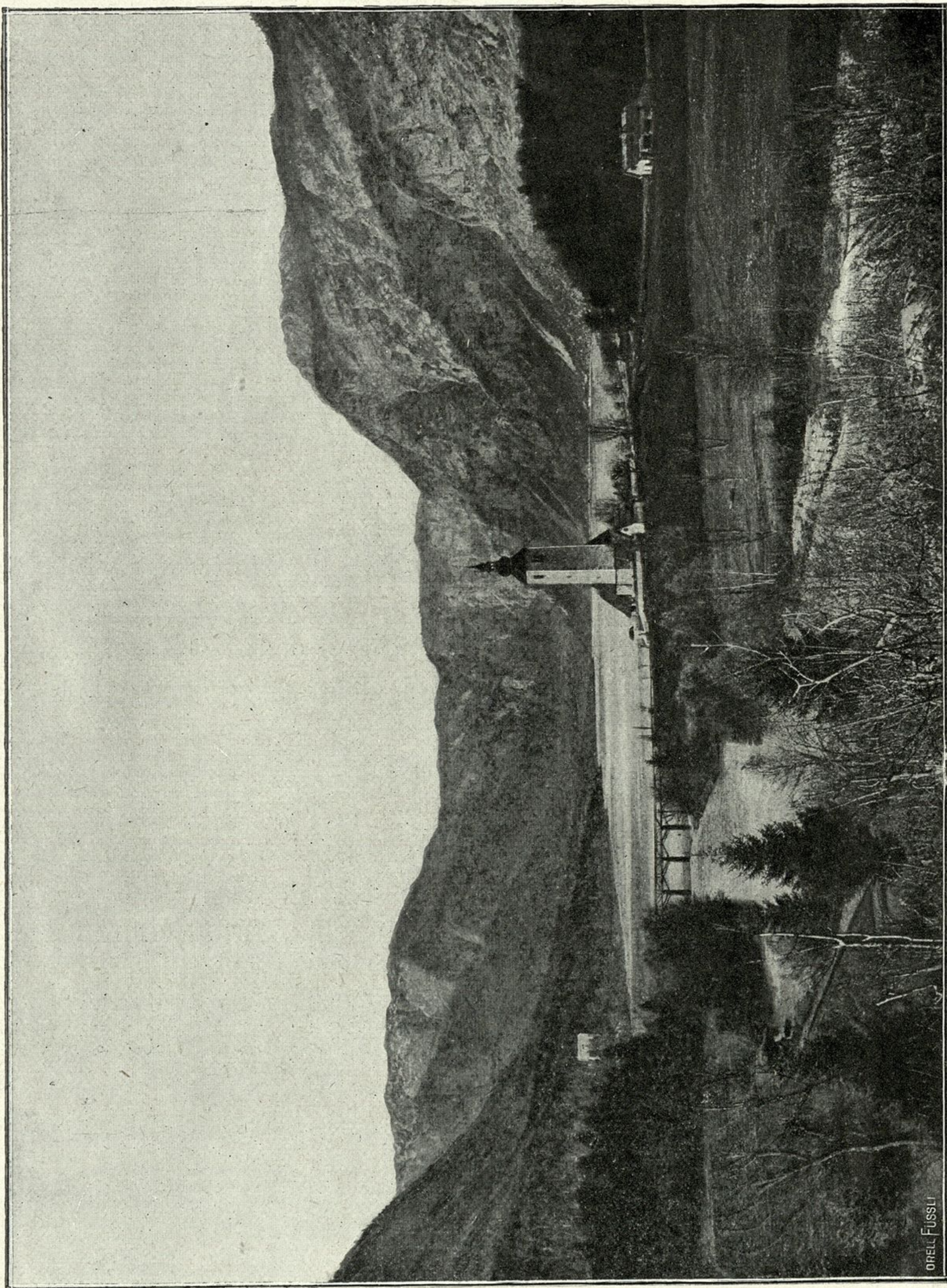
OPELL FUSSELL

Bled. — Bled. — Bled (Veldès.)

Ljubljana: Švicarija pet minut od centralne pošte, na koncu starega senčnatega drevoreda, leži nad mestnim tivolskim gradom v gozdu. Velika terasa s krasnim razgledom na mesto, kavarna in mlekarňa, izborni restavrant, vsak dan koncert, najbolj priljubljeno zabavišče ljubljanskega občinstva. Restavrater Ivan Kenda, odbornik deželne zveze za tujski promet. Na stroške mestne občine se otvori leta 1909 nova Švicarija v kranjskem narodnem slogu s hotelom in velikimi dvoranami.

Lubljaň Švicarija, pět minut vzdálená od hlavní pošty, na konci starého stinného stromořadi, leži v lese nad městským zámekem Tivoli. Velká terasa s krásnom vyhlídkom na město, kavárna a mlékárna, vytečná restaurace, každodenně koncert, nejoblibevější dostaveničko lublaňského občinstva. Restaurater Ivan Kenda, člen výboru Zemského svázu pro návštěvy cizinců. Nákladem městské obce zřidi se r. 1909. nova Švicarija v krajinském národním slohu s hotelem a velkými sály.

Laybach: Švićarija (Chalet suisse) à cinq minutes de la poste centrale, au bout d'une vieille allée ombréuse, dans la forêt au-dessus du château de Tivoli. Grande terrasse offrant une vue merveilleuse sur la ville, café, laiterie, excellent restaurant, concert tous les jours, premier lieu d'amusement du public de Laybach. Restaurateur Ivan Kenda, membre du comité du Syndicat régional d'initiative. En 1909, un nouveau chalet, de style carniolien, à lâ fois grand hôtel, sera ouvert aux frais de la commune.

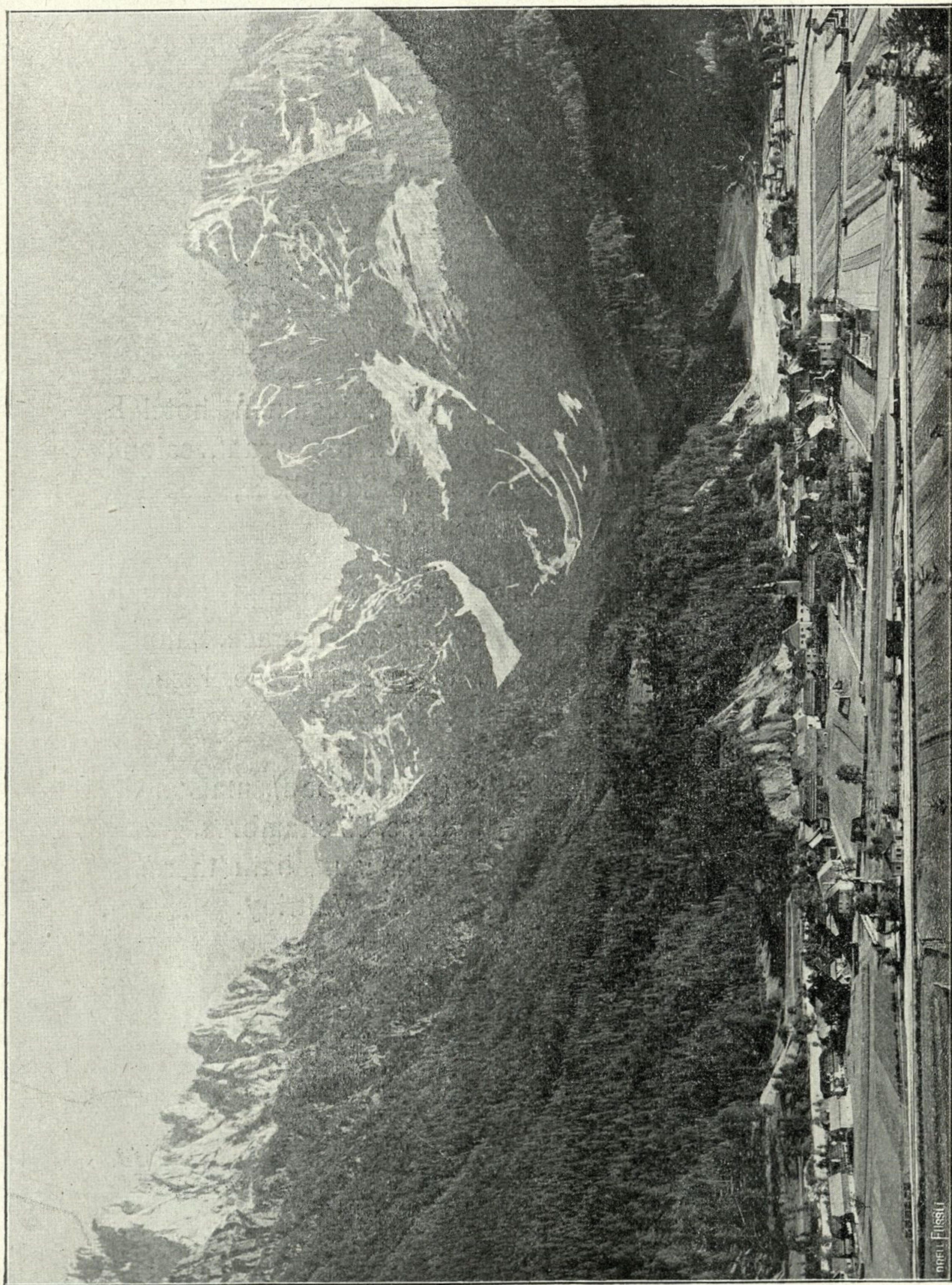


Bohinjsko jezero. — Bohinjsko jezero. — Le lac de Bohinj.

Bled: hotel Triglav pri kolodvoru, krasen razgled na jezero, novosezidan hotel, 22 moderno opremljenih sob, velika veranda, izboren restavrant, lastno kopališče v jezeru, lastnik Jakob Peternel, predsednik prometnega društva na Bledu.

Bled: hotel Triglav u nádraží krásná vyhlédka na jezero, novè postavený hotel, 22 moderně zařícevýh pokojů, velká veranda, výtečná restavrace, vlastní lázně v jezeře; majitel Jakub Peternel, předseda spolku pro zvelebení návštěvy cizinců na Bledu.

Bled: (Veldes) **Hôtel Triglav** près de la gare, vue merveilleuse sur le lac, maison nouvellement construite, 22 chambres modernes, grande véranda, restaurant de premier ordre, bains de lac, propriétaire Jakob Peternel, prèsidet du Syndicat d' initiative de Bled.



Kranjska gora. — Kraňská gora. — Kranjska gora.

Bled : hotel Toplice (Lousienbad) eleganten hotel I. vrste ob jezeru. 65 sob, velik restavrant, saloni, biljard, lastne ladje, termalno kopališče, kopel v jezeru, lastnica gospa Valtriny.

Bled : hotel Toplice (Louisenbad), elegantní hotel I. řádu u jezera. 65 pokojů, velká restaurace, salony, kulečník, vlastní lodě, termální lázně, lázně v jezeře, majitelka slečna Valtrinyova.

Bled : (Veldes) Hôtel Toplice (Louisenbad), maison de premier ordre, au bord du lac, 65 chambres, grand restaurant, salons, billard, bateaux, bain thermal, bain de lac, propriétaire Mme. Valtriny.

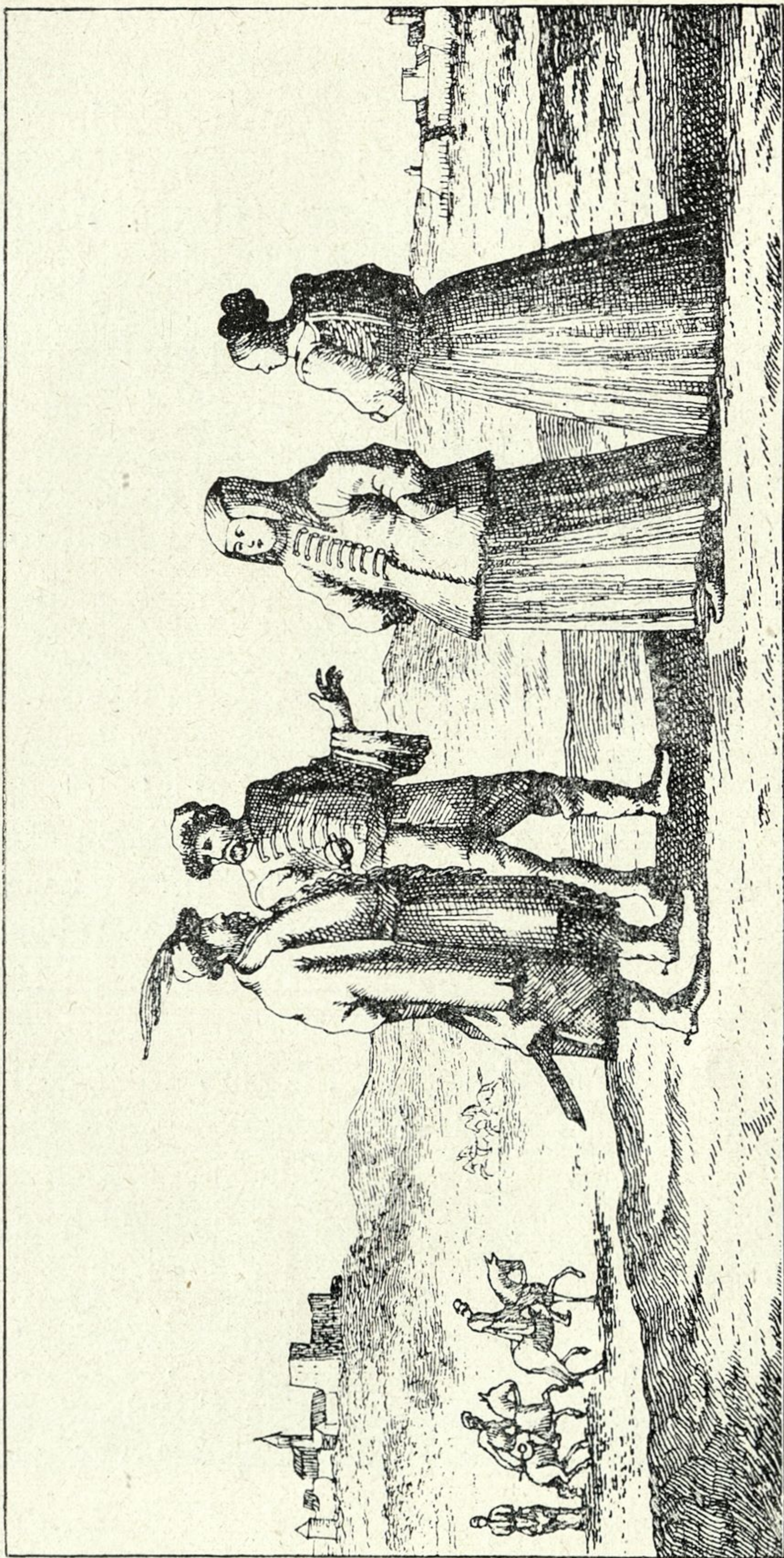


Belokranjec v stari noši. — Muž z Bílé Krajiny v starobylém kroji. — Carniolien blanc en ancien costume.

Bohinjska Bistrica: Grand hotel Triglav blizu kolodvora Bistrica-Bohinjsko jezero (Feistritz-Wocheiner See), ustanovljen po prizadevanju deželne zveze za tujski promet na Kranjskem dependanci, Bellevue in Bogomila, 60 elegantnih sob, restavrant, kavarna, biljard, čitalnica, tennis, kopeli, vodovod, izhod na visoke ture na Triglav in Črno prst, krasaa lega, izborna uprava, moderen hotel, zmerne cene.

Bochyňská Bystřice: Grand hotel Triglav blízko u nádraží Bystřice-Bochyňské jezero (Feistritz-Wocheiner See), založen péči Zemského svazu pro návštěvu cizinců v Krajině; dependance Bellevue a Bogomila. 60 elegantních pokojů, restaurace, kavárna, kulečnick, čítárna, tennis, koupelny, vodovod východiště vysokých tur na Triglav a Črnou prst, krásná poloha, výtečná správa, moderný hotel, mírné ceny.

Bohinjska Bistrica: Grand Hôtel Triglav, tout près de la gare Bistrica-Bohinjsko jezero (Feistritz-Wocheiner See), fondé par le Syndicat régional d'initiative en Carniole, dépendances Bellevue et Bogomila, 60 chambres élégantes, restaurant, café, billard, salon de lecture, lawn-tennis, bains, aqueduc, point de départ pour les grandes ascensions du Triglav et de la Črna prst, situation pittoresque, maison très bien tenue, moderne, prix modérés.



Stara noša Belokranjcev iz leta 1689. — Starobylyj kroj z Bîlé Krajiny z r. 1689. — Anciens costumes des Carnioliens blancs de 1689.

Bohinjsko jezero : Planinski hotel Zlatorog, železniška postaja Bistrica-Bohinjsko jezero (Feistritz-Woichner See) 33 sob, sezija junij — oktober, najlepša lega ob jezeru, pod visokimi v nebo kipočimi gorami v bližini velikanski slap Savice, izhodišče na sedmera Triglavska jezera in na Triglav, divni planinski mir, sveži zrak, kopel v jezeru in v bazenu, gorske kopeli, dobra meščanska kuhinja, pristna vina, sveže budjeviško pivo, zmerne cene, lastnik Josip Ravhekar. Planinski hotel Zlatorog je domače hvalevredno podjetje.

Bochyňské jezero : Alpský h tel Zlatorog, železni n  stanice Bystřice-Bochyňské jezero (Feistritz-Wocheiner See) 33 pokoj , saisona  erven — ř jen, nejkr sn jř  poloha u jezera, pod vysok mi k nebi tr c c mi horami, v bl zkosti obrovsk  vodo-pad Savice, vychodiř  k 7 Triglavsk m jezer m a na Triglav, okouzluj c  alpsk  klid,  erstv  vzduh, koupelny v jezer  a v basinu, tepl  koupelny, dobr  m stansk  kuchyňe, př rodn  v na,  erstve Bud jovick  pivo, m rn  ceny. Majitel Jos. Ravhekar. Alpsk  hotel Zlatorog j  chv ln  zn m  dom c  podnik.

Bohinj : Hôtel alpestre Zlatorog, station Bistrica-Bohinjsko jezero (Feistritz-Wocheiner See) du chemin de fer, 33 chambres, saison juin — octobre, situation pittoresque sur le lac, au pied de hautes montagnes, dans les environs la grande chute de Savica, point de départ pour la visite des sept lacs du Triglav, tranquillité absolue, air frais, bains de lac et de piscine, bains chauds, bonne cuisine bourgeoise, vins naturels, bière fraîche de Budweis, prix modérés, propriétaire Josip Ravhekar. L' hôtel alpestre Zlatorog est une maison très recommandable.

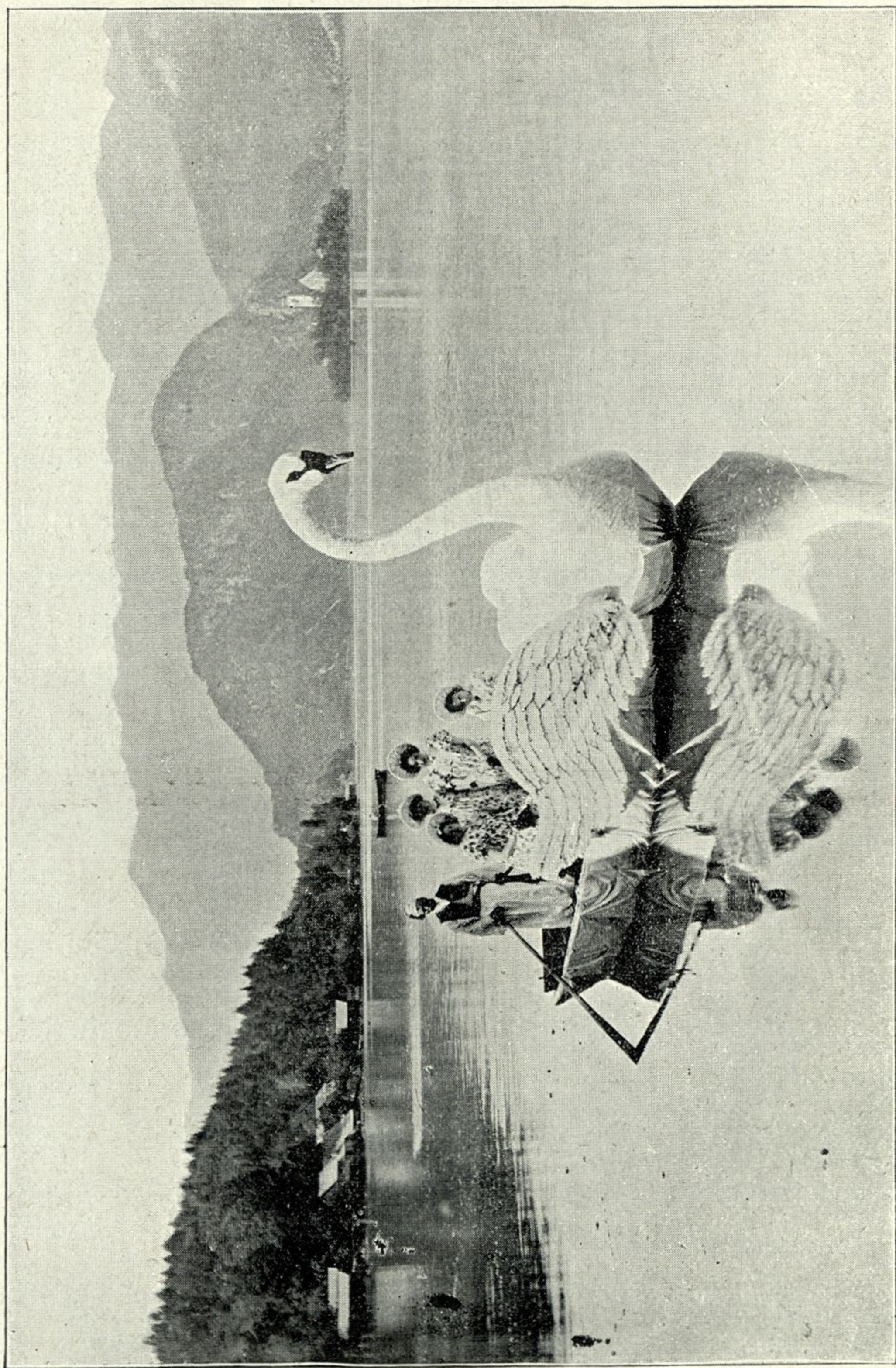


Postojinska jama, orjaški kreželj. — Postojenská jeskyně, obrovský lustr. — La grotte d' Adelsberg, le „Gland-géant“.

Mojstrana, postaja Dovje (Lengenfeld): hotel
Š m e r c in dependanca, 20 sob, izvrstna kuhinja,
krasna lega Julijskih Alpah, blizo postaje, izho-
dišče za ture na Triglav.

Mojstrana, stanice Dovje (Lengenfeld): h o t e l
Š m e r c a dependance,. 20 pokojů, výtečná ku-
hyně, krásná poloha v Julských Alpách, v blízkosti
stanice, vychodiště pro tury na Triglav.

Mojstrana, station Dovje (Lengenfeld): H ô t e l
Š m e r c avec dépendance, 20 chambres, cuisine
exquise, situation pittoresque dans les Alpes
Juliennes, près de la gare, point de départ pour
l' ascension du Triglav,



Okrašena ladja pri slavnostih na Blejskem jezeru. — Ozdobená lod při slavnostech na jezeře Bledském.
Bateau décoré, comme on en voit aux fêtes sur le lac de Bled (Veldès.)

NARODNA IN UNIVERZITETNA
KNJIŽNICA

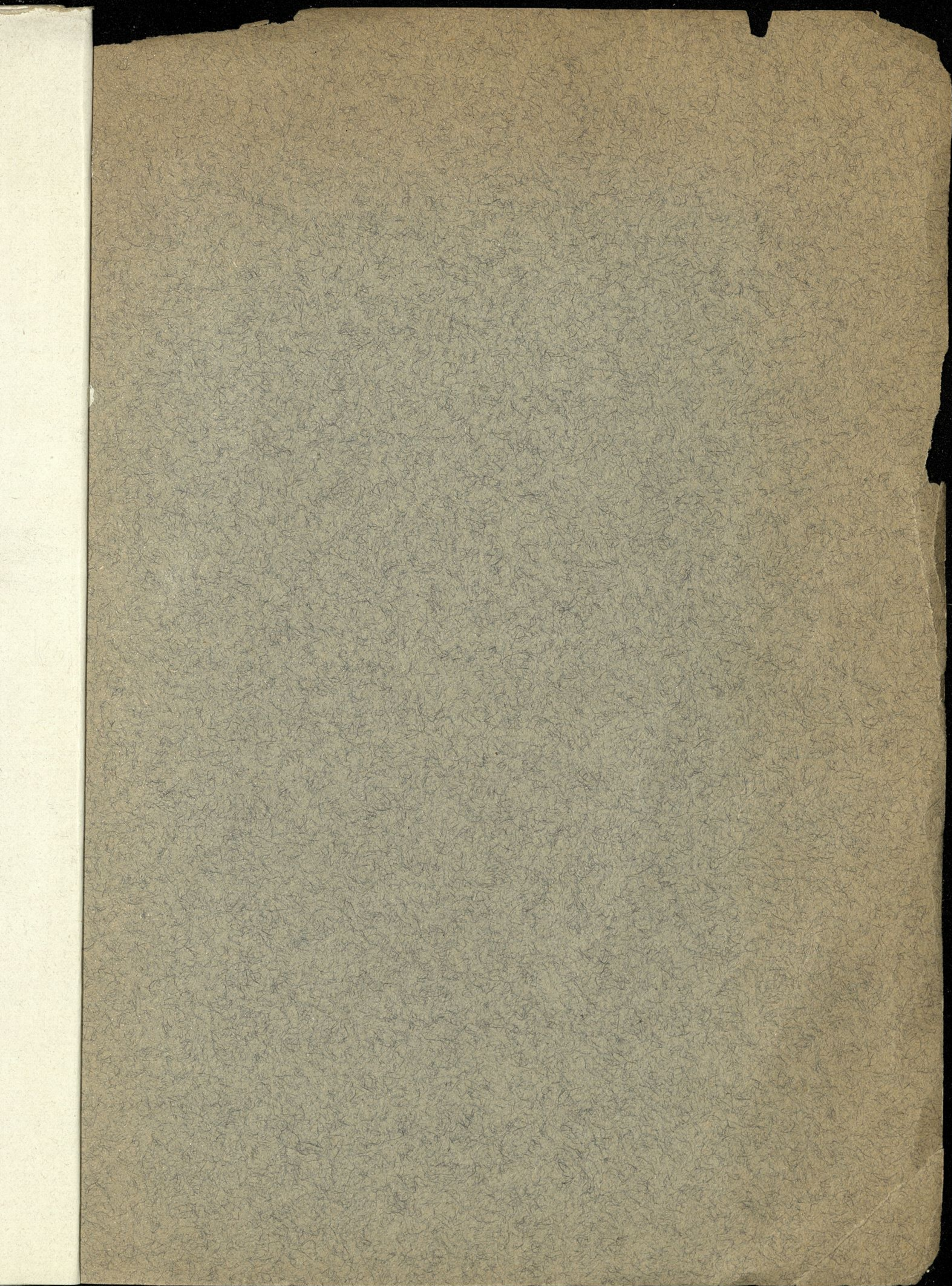


Deželna zveza za tujski promet na Kranjskem v Ljubljani, hotel Lloyd, centralna oficijelna pisarna za tujski promet pod protektoratom kranjske dežele, razpošilja v vseh zadevah tujskega prometa prospekte, slike, albume, reklame; vodi vsa prometna društva na Kranjskem.

Zemský svaz pro zvelebení návštěvy cizinců v Krajině v Lublani, hotel Lloyd, centrální oficielní kancelář pro návštěvu cizinců pod protektorátem zemským rozesílá, ve všech záležitostech návštěvy cizinců prospekty, pohledy, alba, reklamy; spravuje všechny spolky pro návštěvu cizinců v Krajině.

Le Syndicat régional d'initiative en Carniole, à Laybach, hôtel Lloyd, bureau officiel se chargeant de tous renseignements à donner aux étrangers, sous le protectorat du pays, envoie sur demande prospectus, tableaux, albums etc.; dirige tous les Syndicatis d'initiative de Carniole.





Tiskal Dragotin Hribar v Ljubljani.